



## CHAPITRE 175

## CHAPTER 175

Loi changeant le nom de Maurice Plamondon en celui de Maurice Dion

An Act to change the name of Maurice Plamondon to that of Maurice Dion

[Sanctionnée le 17 décembre 1953]

[Assented to, the 17th of December, 1953]

Préambule.

**A**TTENDU que Alexandre Dion, gardien, son épouse, Auréa Plamondon et Maurice Plamondon, électricien, tous trois de la municipalité de Saint-Gabriel de Brandon, comté de Berthier, P.Q., ont par leur pétition, représenté:

Que Alexandre Dion et son épouse, Auréa Plamondon ont, de fait, adopté le 27 octobre 1931, Maurice Plamondon, né le 6 mai 1930, fils légitime de Raymond Plamondon et de dame Rose-Anna Moisan, à cause du décès de cette dernière, survenu le 27 septembre 1931;

Que Alexandre Dion et son épouse Auréa Plamondon ont élevé comme leur fils Maurice Plamondon, ont pourvu à sa subsistance et à son éducation. Que pour ces motifs, Alexandre Dion et son épouse Auréa Plamondon, demandent qu'une loi valide l'adoption dudit Maurice Plamondon et décrète qu'il devrait être considéré comme le fils adoptif desdits Alexandre Dion et Auréa Plamondon, sous le nom de Joseph-Maurice René Dion;

Que le requérant, Maurice Plamondon a toujours porté le nom de Maurice Dion, qu'il a toujours été connu comme tel et qu'il exerce sa profession sous ce nom;

Que les requérants désirent que l'adopté porte les prénoms de Joseph-Maurice-René et le nom de famille Dion;

**W**HEREAS Alexandre Dion, watchman, his wife, Auréa Plamondon, and Maurice Plamondon, electrician, all of the municipality of St. Gabriel de Brandon, in the county of Berthier, P.Q., have, by their petition, represented:

That, on the 27th of October, 1931, Alexandre Dion and his wife, Auréa Plamondon, adopted in fact Maurice Plamondon, born on the 6th of May, 1930, the legitimate son of Raymond Plamondon and of Rose Anna Moisan, on account of the death of the latter on the 27th of September, 1931;

That Alexandre Dion and his wife, Auréa Plamondon, have reared Maurice Plamondon as their son and have provided for his sustenance and education; that for these reasons Alexandre Dion and his wife Auréa Plamondon have prayed that the adoption of the said Maurice Plamondon be validated by an act declaring that he shall be regarded as the adoptive son of the said Alexandre Dion and Auréa Plamondon, under the name of Joseph Maurice René Dion;

That the petitioner, Maurice Plamondon, has always borne and been known by the name of Maurice Dion and is carrying his trade under such name;

That the petitioners wish the person adopted to bear the Christian names Joseph Maurice René and the surname Dion;

Preamble.

Que ledit Maurice Plamondon est majeur;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

That the said Maurice Plamondon is of the age of majority;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nom  
changé.

**1.** Le nom de Joseph-Maurice-René Plamondon est par la présente loi changé en celui de Joseph-Maurice-René Dion et il sera désormais connu et désigné sous ce dernier nom.

**1.** The name of Joseph Maurice René Plamondon is hereby changed to that of Joseph Maurice René Dion, and he shall henceforth be known and designated by the latter name. Name  
changed.

Effets de  
ce chan-  
gement.

**2.** Ledit Maurice Plamondon pourra à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages et bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom.

**2.** The said Maurice Plamondon may hereinafter claim, exercise and possess all advantages, benefits, rights and titles to which, without such change of name, he would have been entitled. Effects  
of such  
change.

Idem.

**3.** Tous les contrats, conventions, ententes et testaments auxquels il a été partie, sous l'un ou l'autre nom, lui profiteront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom et désignation de Maurice Dion.

**3.** All contracts, convenants, agreements and wills entered into by him, under either name, shall avail to him and shall be deemed to have been entered into by him under the name and designation of Maurice Dion. Idem.

Idem.

**4.** Tous les legs ou dons qui, par testament, acte de donation, police d'assurances ou autrement, auront été faits en sa faveur, sous l'un ou l'autre nom, lui profiteront sous son nouveau nom.

**4.** All legacies or gifts made in his favour by will, deed of gift, deed of donation, insurance policies or otherwise, under either name, shall avail to him under his new name. Idem.

Idem.

**5.** Sous le nom de Maurice Dion, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers et les droits de toute nature ou de toute espèce quelconque, qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage aussi complètement et dans la même mesure que si son nom n'avait pas été changé par la présente loi.

**5.** Under the name of Maurice Dion, he may recover, have, hold, possess or inherit all moveable or immoveable property and rights of every nature or kind whatsoever which he may now or hereafter have, hold, possess or inherit as completely and to the same extent as if his name had not been changed by this act. Idem.

Idem.

**6.** Toutes les obligations contractées par ledit Maurice Dion sous l'un ou l'autre nom seront exigibles de lui sous son nouveau nom.

**6.** All obligations contracted by the said Maurice Dion under either name shall be exigible against him under his new name. Idem.

Causes  
pendan-  
tes.

**7.** La présente loi ne doit interrompre aucune instance ou procès pendant devant une cour de cette province et auquel Maurice Plamondon peut être partie et l'exécution en jugement pourra procéder

**7.** This act shall not interrupt any suit or process pending before any court of this province to which Maurice Plamondon may be a party and execution in judgment may be proceeded to against Pending  
cases.

contre lui comme si la présente loi n'avait pas été adoptée. him as if this act had not been passed.

Héritiers.

**8.** Tous les droits et privilèges en général de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut conférer audit Maurice Dion bénéficieront à ses héritiers.

**8.** All rights and privileges generally of every nature and kind which may be conferred upon the said Maurice Dion by this act shall benefit his heirs.

Registres  
de l'état  
civil

**9.** Le registre de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance de Maurice Plamondon devra être modifié pour donner effet à la présente loi en déposant entre les mains du dépositaire du registre de l'état civil concerné, une copie certifiée de la présente loi.

**9.** The register of civil status in which the act of birth of Maurice Plamondon is entered shall be amended to give effect to this act by depositing in the hands of the depositary of the register of civil status concerned a certified copy of this act.

Registers  
of civil  
status.

Entrée en  
vigueur.

**10.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.